

ХАҶҶАМ МИРЗАДА

3022

ҮЧ

МАҶҶАНЫ

ФОРТЕПИАНО ИЛЭ  
ГАРЫШЫГ ХОР ҮЧҮН

3022

ХАҶҶАМ МИРЗАДА

ТРИ ПЕСНИ

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА С ФОРТЕПИАНО

## НИЈЭ ДӨНДҮН

## ПОЧЕМУ РАЗЛЮБИЛА

Сөзлэри А. ЧЭФЭРОВУНДУР  
Слова А. ДЖАФАРОВА  
Перевод В. КАФАРОВА

Мусигиси ХЭЈАМ МИРЗЭЗАДЭНИНДИР  
Музыка ХАЙЯМА МИРЗАЗАДЕ

Maestoso  $\text{♩} = 84$

3022

C.

A.

T.

B.

Ф-но

*p* *b* *b*


Бэс-ди на-зын бэс еј-лэ-ди, ба-хыш-ла-рын мәст еј-лэ-ди.  
Не лу-кавь со мной, не на-до. ум те-ря-ю я с пол-взгля-да.

Ба — хыш — ла — рын!  
Ум те — ря — ю!

А хыр ма ни маст еј лә ди, а ла кө зун ме ја дөн дү,  
Тво и о чи жгут пъя ня ше, как две полных винных ча ши,

А хыр еј лә ди, а ла кө зун дү,  
Жгут пъя ня ше, о ни ме ня жгут,


А хыр а ла кө зун дү,  
Тво и о ни ме ня жгут,



а хыр ма ни маст еј лә ди, а ла кө зун ме ја дөн дү.  
тво и о чи жгут пъя ня ше, как две полных винных ча ши.

а хыр еј лә ди, а ла кө зун дү.  
жгут пъя ня ше, о ни ме ня жгут.

а хыр а ла кө зун дү.  
тво и о ни ме ня жгут.



Көз лә ји рам нә за ман дыр, у нут ма рам еш ги ан ды.  
Жду у пор но, с дав них пор я, не на ру шу у го вор я,

У нут ма рам  
Не на ру шу.



Еш гин и лә һа ва лан ды, бағ рым ба шы не ја дөн дү.  
Пол на грудь лю бов ной трель ю, сто нет серд це, став сви рель ю.

Еш гин һа ва лан ды, бағ рым ба шы дөн дү.  
Неж ной трель ю сто нет, серд це, став сви рель ю.



Еш-гин и-лэ һа-ва-лан-ды, баг-рым ба-шы не-я дөн-дү.  
Пол-на грудь лю бов-ной трель-ю, сто-нет серд-це, став сви-рель-ю.

Бир вахт вар-ды һәр э-мә-лин чан а-лар-ды ши-рин ди-лин,  
Бы-ло вре-мя, ты лю-би-ла, каж-дым сло-вом жизнь да-ри-ла,

A-----

A... A... A...

Бир вахт вар-ды һәр э-мә-лин чан а-лар-ды ши-рин ди-лин,  
Бы-ло вре-мя, ты лю-би-ла, каж-дым сло-вом жизнь да-ри-ла.

Эл-лә-рим-дән чы-хан э-лин бир эл чат-маз кө-я дөн-дү.  
Не за-бу-ду те-объ-ять-я, хоть не бу-ду в них о-пять-я.

A...

А... А А А

Эл-лэ-рим-лэн чы-хан-э-лин бир-эл-чат-маз ка-яэ-дөн-дү.  
Не-за-бу-ду те-обь-ять-я, не-за-быть-мне рук-тво-их!

Ку-лум, һәр кә-лән-дә-си-зә, көз-о-лар-ды һа-мы-би-зә.  
При-хо-дил я-к-вам, бы-ва-ло. Глаз-род-ня-с-нас не-спус-ка-ла.

Ку-лум, һәр кә-лән-дә-си-зә,  
При-хо-дил я-к-вам, бы-ва-ло.

Ким-на-де-ди еш-ги-ми-зә, ү-зүн-мән-дән ни-яэ-дөн-дү.  
От-на-ве-та, иль-от-сгла-зу, но-лю-бовь-ис-чез-ла-сра-зу.

Ким-на-де-ди ү-зүн-дөн-дү.  
От-на-ве-та, иль-от-сгла-зу.

Ким-на-де-ди еш-ги-ми-зә, ү-зүн-мән-дән ни-яэ-дөн-дү. М...  
От-на-ве-та, иль-от-сгла-зу, но-лю-бовь-ис-чез-ла-сра-зу. pp

Ким-на-де-ди ү-зүн-дөн-дү. М...  
Но-ис-чез-ло-счасть-е-сра-зу. М...  
М...  
М...

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The tempo is marked *M* (Moderato). The score includes vocal staves for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), and piano accompaniment for the right and left hands.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The tempo is marked *M* (Moderato). The score includes vocal staves for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), and piano accompaniment for the right and left hands. The system includes first and second endings.

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The tempo is marked *M* (Moderato). The score includes vocal staves for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), and piano accompaniment for the right and left hands. The system includes first and second endings.

## СИЗ НӘ КӨЗӘЛСИНИЗ

## КАК ВЫ КРАСИВЫ

Сөзләри В. ВАҒАБЗАДЭНИНДИР  
Слова Б. ВАҒАБЗАДЕ  
Перевод В. КАФАРОВА

Moderato  $\text{♩} = 88$

Musical score for the first system of the second page, featuring vocal lines and piano accompaniment. The tempo is marked *Moderato*  $\text{♩} = 88$ . The score includes vocal staves for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), and piano accompaniment for the right and left hands. The lyrics are: Сиз нә кө-зәл си-нәз, / Как хо-ро-ши, ро-зы.

Musical score for the second system of the second page, featuring vocal lines and piano accompaniment. The tempo is marked *Moderato*  $\text{♩} = 88$ . The score includes vocal staves for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), and piano accompaniment for the right and left hands. The lyrics are: күл-ләр, чи-чәк ләр, не-чә дә-лә / как при-ят-ны ым, как вы мп-ны.

ал — ван до — ны, дон — ке — жи — си — ннэ, вы! Вах — дыг — Серд — це

ро — зы, как на — ряд — ны

M...

M...

ча до — ма — йр си — за у — рак лар, та — ма ра — до, в — зор со — цветъ — ям рад.

M...

M...

M...

нар — дан ал — мы — сы — нма бу — ко — эл — ли —

ро — зы, где вы взи — ли цвет и а — ро —

M...

M...

Ян. Бу — нус — ну вер — миш — дир та — би —

мат? Э — то да — ла дав — но вам при —

M...

M...

M...

M...

Бу — нус — ну вер — миш — дир та — би —

Яр — кий цвет, а — ро — мат вам да —

Бу — нус — ну вер — та — би —

Яр — кий цвет дать вам смог —

*f* роса а роса ствс.

-јәт си — зә, но — ла да — ныш — ма — га  
 -ро — дя мать. Ес — ли б е — щё смог — ла  
 -әт си — зә, но — ла да — ныш — ма да — ныш — ма —  
 -ро — да мать. Ес — ли б смог — ла ре — чи дар вам  
 -јәт си — зә, но — ла да — ныш — ма — га  
 -ла, как мать. Ес — ли б о — на смог — ла  
 -јәт си — зә, но — ла да — ныш — ма — га  
 -ла, как мать. Ес — ли б о — на смог — ла

дил дә ве — рәј — ди, Де — ја  
 ре — чи дар вам дать. Вид — но,  
 - га. М...  
 дать.  
 - дил, дил дә ве — рәј — ди, Де — ја  
 вам э — ту ра — дость дать. Вид —  
 - дил. М...  
 дать.

*ff*

- сән ту — тул — ду күл ләр бу сөз дән,  
 речь — ю та — кой я о би — дел их  
 М... сән сән күл бу бу се — зә  
 Вид Вид но, я я э — тим  
 - ја — сән ту — тул — ду күл бу сө — зә  
 - но, я э — тим вдруг о — би — дел их  
 М... сән сән ту — тул — ду сө —  
 Вид Вид но, я их о — би —

де — ја сән он — ла — рын гәл — би —  
 Ра — зош лись цве ты вмиг, заг — рус —  
 күл — ләр бу сө — зә М...  
 серд — це за — дел их  
 де — ја сән М... гәл — би —  
 Все — цве — ты заг — рус —  
 - зә.  
 - дел.

*poco a poco cresc. e accel.*



- на дэј ди, гэл-би на дэј ди, гэл-би на дэј —  
 - ти ли вмиг, заг-рус ти ли вмиг, заг-рус ти ли

A---

*f a tempo*

- ди, Гы зыл кул өз  
 вмиг. Всю ду про ннк

Гы зыл-кул тит рэ ди өз на фа-  
 Сра зу вез де про ннк вздох не-

- ди, Гы зыл кул өз  
 вмиг. Всю ду про ннк

Гы зыл кул тит рэ ди өз на фа-сиј —  
 Вдох мо-ло дой ро-зм всю ду вмиг про-

*f* *poco a poco* *dim.*

тит рэт ди баг ча кул чи-  
 Сра зу по-ник сад, сник и

- сиј-ла, тит рэт ди баг ча да кул чи-  
 ве се-лмй по-ник цвет-ник сник и

тит рэт ди баг ча кул-  
 Сра зу по-ник сад, веш-

- ла тит-рэт ди баг ча да кул-  
 - ннк зад-ро жал, как ро-за, веш-

*a tempo*

- чэк лэ ри. Сеј-лэ ди: Ди лин-лэ  
 весь цвет-ник. Ро-за вста-ёт, мол-вя:

- чэк лэ ри. Сеј-лэ ди: Ди лин-лэ:  
 весь цвет-ник. Ро-за вста-ёт, мол-вя:

- чи чэк лэр. Сеј — лэ: Ди лин-  
 ний цвет-ник. Ес — ли гор — дьясь, по-

- чи чэк лэр. Сеј — лэ ди:  
 ний цвет-ник. Ес — ли нет,

*rit.* *a tempo*

ө — лун ма бе — ла, ҳар кў — лун ди —  
„К ре — чи ты при — вык, но а — ро — мат

ө — лун ма бе — ла, ҳар кў — лун ди —  
„К ре — чи ты при — вык, а — ро — мат тон —

— ла ө — лун — ма бе — ла,  
— эт е — ё у нас нас нет,

ө — лун — ма бе — ла,  
не гор — дись, по — эт,

— ли — дир о — нун өз эт — ри, о — нун  
тон — кий для цве — тов я' — зык, для цве —

— ли — кий о — нун өз эт — ри, о — нун  
— кий для цве — тов я' — зык, для цве —

ҳар кў — лун ҳар кў — лун  
как как ку — я — зык, бо — га т ку — наш

ҳар кў — лун ҳар кў — лун  
как как ку — я — зык, бо — га т ку — наш

өз эт — ри\* (ағзы јумулу) М...  
тов я — зык\* (закр. ртом)

өз эт — ри\*  
тов я — зык\*

лун эт — ри\*  
а — ро — мат\*

лун эт — ри\*  
а — ро — мат\*

*Andante*

М...

(ағзы јумулу) М...  
(закр. ртом)

(ағзы јумулу) М...  
(закр. ртом)

(ағзы јумулу) М...  
(закр. ртом)

## КУЛ

## ЦВЕТОК

Сөзлери Б. ВАҒАБЗАДЭНИНДИР  
Слова Б. ВАҒАБЗАДЕ  
Перевод Ю. ФИДЛЕРА

*Moderato*

*p*

C. Дө-шү-нә күл тах - мы - сән,  
На груди тво - ей цве - ток.

A. Дө-шү-нә күл тах - мы - сән,  
На груди тво - ей цве - ток.

T.

B.

*p*

э - киз - сән - ми күл - лә сән. Дө-шү-нә күл тах - мы - сән,  
Ты, как он! Цве - ток ты мой. На груди тво - ей цве - ток.

э - киз - сән - ми. Дө-шү-нә күл тах - мы - сән,  
Цве - ток ты мой. На груди тво - ей цве - ток.

э - киз - сән - ми. Дө-шү-нә күл тах - мы - сән,  
Цве - ток ты мой. На груди тво - ей цве - ток.

э - киз - сән - ми күл - лә сән? Бах-дым сә-нә, каһ кү-лә, сеч-мә-дәм кү-  
Ты, как он! Цве - ток ты мой. От-ли-чить я не смо-гу от цветка цве-

э - киз - сән - ми. Бах-дым сә-нә, кү - лә, кү - лү -  
Цве - ток ты мой. От-ли-чить я не смо-гу не смо-гу ро - зы,

э - киз - сән - ми. Бах-дым сә-нә, кү - лә, кү - лү -  
Цве - ток ты мой. От-ли-чить я не смо-гу не смо-гу ро - зы,

*p*

каһ кү - лә, кү - лү -  
Ро - за, ро - за, ро - зы,

- лү күл - дән. Бах-дым сә-нә, каһ кү - лә, сеч-мә-дәм кү - лү - күл - дән.  
- ток дру-гой. От-ли-чить я не смо-гу не смо-гу от цветка цве - ток дру-гой.

күл - дән. Бах-дым сә-нә, кү - лә, кү - лү - күл - дән.  
ро - зы. От-ли-чить я не смо-гу не смо-гу цве - ток дру - гой.

күл - дән. Бах-дым сә-нә, кү - лә, кү - лү - күл - дән.  
ро - зы. От-ли-чить я не смо-гу не смо-гу цве - ток дру - гой.

күл - дән, каһ кү - лә, кү - лү - күл - дән.  
ро - зы, ро - зы, цве - ток, цве - ток дру - гой.

*mf*

Ө-зү күл о-лан кө-зэл дэ-рил — миш кү-лү неј — лэр,  
 Не нужны те-бе цве-ты, ведь са — ма ты кра-ше их,

*A---*

*mf*

кө-зэл дэ-рил — миш кү-лү неј-лэр.  
 ведь са ма ты кра-ше их, св-ма

дэ-рил-  
 ведь са —

*mf*

*poco a poco cresc.*

ө-зү күл о-лан кө-зэл дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.  
 ведь са-ма ты кра-ше их, ведь са-ма ты кра-ше их.

*a-----* дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.  
 ведь са-ма ты кра-ше

о-лан кө-зэл дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.  
 ты кра-ше их, ведь са-ма ты кра-ше их.

— миш кү-лү неј — лэр,  
 — ма ты краше их, дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.  
 ведь са-ма ты кра-ше их.

*poco a poco cresc.*

Сэн о кү-лү иј-лә-јир-сэн, Јох-са күл сә-ни иј-лэр,  
 Пусть цве-ток твой мас-ла-дит-ся а-ро-ма-том кос тво-их,

Сэн о кү-лү иј-лә-јир-сэн, Јох-са күл сә-ни иј-лэр,  
 Пусть цве-ток твой нас-ла-дит-ся а-ро-ма-том кос тво-их,

Сэн о кү-лү иј-лә-јир-сэн, Јох-са күл сә-ни иј-лэр,  
 Пусть цве-ток твой нас-ла-дит-ся а-ро-ма-том кос тво-их,

Сэн кү-лү иј-лә-јир-сэн, Јох-са сә-ни  
 цве-ток твой нас-ла-дит-ся, ах, а-ро-мат,

*cresc.*

*a tempo*

сә-ни иј-лэр, иј-лэр. Гој о сә-ни иј-лә-син,  
 а-ро-ма-том кос тво-их. Пусть вдохнёт он а-ро-мат

иј-лэр, иј-лэр. Гој о сә-ни иј-лә-син,  
 а-ро-мат твой! Пусть вдохнёт он а-ро-мат,

сә-ни иј-лэр, иј-лэр. М--- М---  
 а-ро-ма-том кос тво-их.

иј-лэр, иј-лэр. М--- М---  
 а-ро-мат твой!

*rit.* *ff* *p*

сән, он — дан да га-шәнк-сән, гој о сә-ни иј — лә-снн,  
а — лых губ тво их и щёк, пусть вдох-нёт он а — ро — мат

сән, он — дан да... гој о сә-ни иј — лә-снн,  
а — ро — мат твой, пусть вдохнёт он а — ро — мат

сән он — дан да... М... М...  
а — ро — мат твой.

сән он — дан да... М... М...  
а — ро — мат твой

сән он — дан да га-шәнк-сән. О дә-ри-либ, сән и — сә дә-рилмәмиш  
а — лых губ тво их и щёк. Сор-ван он, а ты жи-вёшь, лучший в мире

сән он — дан да... О дә-ри-либ, сән и — сә  
а — ро — мат твой. Сор-ван он, а ты жи — вёшь,

сән он — дан да... О дә-ри-либ, сән и — сә  
а — ро — мат твой. Сор-ван он, а ты жи — вёшь,

сән он — дан да... о сән и — сә  
а — ро — мат твой, твой, ты жи — вёшь,

чи — чәк-сән, о дә-ри-либ, сән и — сә дә-рил мә-миш  
мой цве-ток, сор-ван он, а ты жи-вёшь лучший в мире,

и — сә о дә-ри-либ, сән и — сә  
жи — вёшь, сор-ван он, а ты жи — вёшь,

и — сә о дә-ри-либ, сән и — сә  
жи — вёшь. сор-ван он, а ты жи — вёшь,

чи — чәк — сән... сән и — сә  
мой цве — ток, ты жи — вёшь,

чи — чәк-сән, чи — чәк-сән, чи — чәк-сән, М...  
мой цве-ток, мой цве-ток, мой цве-ток!

чи — чәк, чи — чәк, чи — чәк, М...  
цве — тёшь, цве — ток, цве — ток!

чи — чәк сән, чи — чәк, М...  
мой цве — ток, ток!

чи — чәк — сән, чи — чәк.  
мой цве — ток, цве — ток! М...

## МҮНДЭРИЧАТ

	<i>Сэл.</i>
1. Нија дөндүн. Сөзлэри А. Чэфаровундур . . . . .	3
2. Сиз нэ көзэлсиниз. Сөзлэри Б. Ваһабзадэниндир . . . . .	11
3. Күд. Сөзлэри Б. Ваһабзадэниндир . . . . .	20

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
1. Почему разлюбила. Слова А. Джафарова. Перевод В. Кафарова . . . . .	3
2. Как вы красивы. Слова Б. Вагабзаде. Перевод В. Кафарова . . . . .	11
3. Цветок. Слова Б. Вагабзаде. Перевод Ю. Фидлера . . . . .	20

Ғиҗм. 37 гән.  
Цена 8—2 коп.

Редактору *Ш. Қаримова*  
Корректору *Н. Әлжбарова*

Рәсәләм *Ғ. Мүфидзада*  
Техники редактору *Р. Овсенҗан*

---

Чала нмзаланимш 26/VII-1963-чү нл. Кағыз форматы 62X94. Чап тарағи 3,5. Сифераш 822. Тиражы 500.  
Азәрбаҗан ССР Мәдәниҗәт Назирлиғиниң 26 комиссар адлипи мәтбәәси, Баки, Әли Ваҗрамов күчәси, № 3.